

Mười Ba Câu Hỏi Thường Gặp về Bỏ Phiếu của Tất Cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp trong Các Cuộc Bầu Cử Địa Phương Burlington

Các thông tin khác có tại: www.burlingtonvt.gov/AllLegalResidentVoting

1. Lý do và cách thức mà Thành Phố Burlington xem xét để tất cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp có thể tham gia bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương ở Burlington là gì?

Việc thu hút tất cả các cử tri là Thường Trú Nhân Hợp Pháp tham gia vào quá trình dân chủ là một vấn đề trụ cột của Hoa Kỳ. Hình thành và tăng cường ý thức gắn kết công dân mạnh mẽ của quốc gia. Thành Phố Burlington có một cộng đồng gắn kết về chính trị và vững mạnh về lịch sử. Việc cho phép tất cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương của chúng ta giúp các thành viên của cộng đồng đang sinh sống, làm việc và đóng thuế ở Burlington được đóng góp ý kiến.

Gần đây, thành phố Winooski và Montpelier đã bỏ phiếu cho phép tất cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp được bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương. Sự thông qua của Cơ Quan Lập Pháp cũng đã cho thấy sự ủng hộ mạnh mẽ trên toàn tiểu bang Vermont về việc tất cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp tham gia bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương.¹

Việc tất cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp bỏ phiếu có thể diễn ra vào Tháng Ba, 2023 tại Burlington; nếu cử tri và Cơ Quan Lập Pháp chấp thuận thì tất cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp sẽ hội đủ điều kiện bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử hội đồng thành phố và trường học trong tương lai nếu họ đăng ký tham gia.

2. Ai sẽ bị ảnh hưởng bởi sự thay đổi này?

Tất cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp của thành phố Burlington sẽ được phép bỏ phiếu cho các ứng cử viên địa phương và trong các cuộc chất vấn địa phương sau khi họ đăng ký. Burlington là nơi sinh sống của các Thường Trú Nhân Hợp Pháp từ khắp nơi trên thế giới, bao gồm nhưng không giới hạn từ Canada, Ireland và Đức. Theo [dữ liệu 5 năm từ Khảo Sát Cộng Đồng Hoa Kỳ năm 2020](#), 5.5% dân số của thành phố Burlington là các Thường Trú Nhân Hợp Pháp. Ngoài ra, 5.1% dân số của thành phố đã thông qua quá trình nhập tịch.

3. Ai sẽ hội đủ tư cách bỏ phiếu?

Những người từ 18 tuổi trở lên vào ngày bầu cử hợp pháp ở Hoa Kỳ, sống tại thành phố và có ý định tạo dựng thành quê hương tại nơi này sẽ hội đủ điều kiện để đăng ký bỏ phiếu. Ví dụ: người có thẻ xanh, cư dân có giấy phép lao động đủ điều kiện hoặc người trong Chương Trình Trì Hoãn Hành Động Với Người Nhập Cư Hoa Kỳ Khi Còn Nhỏ (DACA). Ngay sau khi đăng ký, các cá nhân sẽ có thể bỏ phiếu.

¹ Vui lòng xem các biên bản của Hạ Viện và Thượng Viện Vermont về việc thông qua các dự luật ở Montpelier ([Hạ Viện](#) Trang 3, [Thượng Viện](#) trang 25) và Winooski ([Hạ Viện](#) trang 4, [Thượng Viện](#) trang 26).

4. Thường Trú Nhân Hợp Pháp sẽ có thể bỏ phiếu về các nội dung gì?

Đề xuất là cho phép tất cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp bỏ phiếu bầu Thị Trưởng, Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố, thành viên Hội Đồng Trưởng, các viên chức bầu cử thành phố và các khoản mục trên lá phiếu liên quan đến Thành Phố Burlington. Tất cả Thường Trú Nhân Hợp Pháp sẽ không được phép bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử cấp tiểu bang hoặc liên bang.

5. Thường Trú Nhân Hợp Pháp bỏ phiếu có phải là một xu hướng mới?

Không. Việc bỏ phiếu gồm tất cả cư dân đã có lịch sử lâu đời ở tiểu bang Vermont. Vào thế kỷ 18, tiểu bang không áp đặt bất kỳ hạn chế nào về quốc tịch trong việc bỏ phiếu. Bắt đầu từ khoảng năm 1828, nhiều tiểu bang, bao gồm Vermont, bắt đầu áp đặt các yêu cầu về quyền công dân đối với tính đủ điều kiện của cử tri tiểu bang để ứng phó với số lượng lớn người nhập cư, đặc biệt đến từ Ireland và Tây Âu. Tuy nhiên, các tiểu bang và cộng đồng này cho phép Thường Trú Nhân Hợp Pháp tiếp tục bỏ phiếu ở cấp địa phương. Việc thay đổi hiến chương được đề xuất nhằm mở rộng quyền biểu quyết cho những người đang ở đây hợp pháp và những ai có thể xin xác nhận Burlington là nơi cư trú chính của họ.

6. Những thành phố nào khác ở tiểu bang Vermont và ở Hoa Kỳ cho phép Thường Trú Nhân Hợp Pháp là các cư dân thường trú hợp pháp có quyền bầu cử?

Tại Vermont, các thành phố Winooski và Montpelier đã ban hành quy định cho phép Thường Trú Nhân Hợp Pháp được bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử cấp thành phố và trường học kể từ Tháng Sáu, 2021.

Ngoài Vermont, ít nhất 13 thành phố tự trị khác cho phép Thường Trú Nhân Hợp Pháp bỏ phiếu. Bao gồm các thành phố lớn như thành phố New York và San Francisco và các thành phố nhỏ hơn như Tacoma Park, Maryland và Somerset, Washington.

7. Những quốc gia nào khác trên thế giới cho phép Thường Trú Nhân Hợp Pháp là các cư dân thường trú nhân hợp pháp có quyền bầu cử?

Ngoài Hoa Kỳ, các quốc gia như Canada, Argentina, Áo, Barbados, Brazil, Chile, Cộng Hòa Séc, Hy Lạp, Hồng Kông, Iceland và Lithuania đều cho phép những người Không Phải Công Dân nhưng là Thường Trú Nhân Hợp Pháp có thể bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương.

8. Là một Thường Trú Nhân Hợp Pháp, điều gì có thể ảnh hưởng đến việc tôi có thể bỏ phiếu ngay bây giờ thay vì sau khi hoàn thành quy trình nhập tịch?

Đối với nhiều Thường Trú Nhân Hợp Pháp, trở thành công dân Hoa Kỳ có thể là một quy trình phức tạp, tốn thời gian và tốn kém. Một Thường Trú Nhân Hợp Pháp sẽ được phép bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương trước khi thực hiện quy trình này, tạo thêm cơ hội cho người đó đưa ra các lựa chọn liên quan đến các đại diện, vấn đề và chính sách ảnh hưởng trực tiếp đến cuộc sống và cộng đồng của họ ngay bây giờ thay vì sau này.

9. Tôi, với tư cách là một cử tri Thường Trú Nhân Hợp Pháp, có thể ứng cử vào chức vụ địa phương không, trong trường hợp Hiến Chương được thay đổi như đề xuất?

Có. Sau khi một cư dân ghi danh bỏ phiếu, người đó có thể ứng cử vào chức vụ địa phương.

10. Việc bỏ phiếu có vi phạm luật liên bang hoặc khiến tôi vi phạm chính sách thị thực hoặc thẻ xanh không?

Không. Bộ luật 18 U.S.C. § 611 chỉ rõ việc cho phép Thường Trú Nhân Hợp Pháp bỏ phiếu ở nơi họ “được phép bỏ phiếu cho các mục đích chiếu theo hiến pháp hoặc quy chế của tiểu bang hoặc pháp lệnh địa phương.” Đây là những nội dung đang được đề xuất.

11. Nếu tôi đăng ký bầu cử với tư cách là Thường Trú Nhân Hợp Pháp, thông tin đăng ký cử tri của tôi có được công khai không?

Có. Thành phố sẽ duy trì hai danh sách khác nhau: (1) danh sách đăng ký cử tri của tiểu bang và liên bang và (2) danh sách đăng ký cử tri của thành phố gồm tất cả các cử tri Burlington đủ tiêu chuẩn. Cả hai danh sách đều là hồ sơ công khai sẽ có sẵn theo yêu cầu cho các thành viên của công chúng; tuy nhiên một số thông tin nhất định được miễn tiết lộ công khai, bao gồm (a) tháng và ngày sinh (b) số giấy phép lái xe hoặc số giấy tờ tùy thân không phải giấy phép lái xe (c) số điện thoại (d) địa chỉ email, và e) số An Sinh Xã Hội.

12. Là một Thường Trú Nhân Hợp Pháp, ngôn ngữ mẹ đẻ của tôi không phải là tiếng Anh. Sẽ có bản dịch để giúp tôi hiểu những nội dung cần bầu cử, phải không?

Có. Các lá phiếu mẫu sẽ được dịch sang 6 ngôn ngữ hàng đầu được sử dụng trong Cộng Đồng Người Nhập Cư và Người Tị Nạn của Thành Phố. Gồm có tiếng Nepal, tiếng Somali, tiếng Swahili, tiếng Việt, tiếng Pháp và tiếng Ả Rập. Các bản dịch có sẵn trước Ngày Bầu Cử và tại mỗi địa điểm bầu cử.

13. Khi nào thì một Thường Trú Nhân Hợp Pháp có thể đăng ký bỏ phiếu nếu việc thay đổi hiến chương này được các cử tri và Cơ Quan Lập Pháp thông qua?

Vermont có thời gian đăng ký cử tri trong cùng ngày, có nghĩa là các cử tri đủ điều kiện có thể đăng ký bỏ phiếu vào Ngày Bầu cử hoặc trước đó, nếu họ là:

- Thường Trú Nhân Hợp Pháp của Hoa Kỳ
- từ 18 tuổi trở lên
- cư trú ở thành phố Burlington
- đã đăng ký bỏ phiếu với Ban Đăng Ký Cử Tri và tuyên thệ Lời Thề Của Cử Tri.